

- B.: *magáy met éyam nemném,*  
*ud tay en magnén,*  
*sáyam ud et en butnén,*  
*sáyam pay an-anóen.*
- M.: *dey pay éna laydelayén,*  
*ibán si katugánen.*
- B.: *dan man en ud dundúnen*  
*bayáw si katugánen,*  
*et éna idundúnen*  
*ta énni ud kitínen.*
- M.: *nan babbain tundén,*  
*apédmo kankanáen.*
- B.: *énka met labásen,*  
*ta adiam paligtén,*  
*ta adimi pulágen.*
- M.: *adiak kak-adien,*  
*ay éyak totokdáan.*
- B.: *anáy adí ay estém,*  
*ta adimi palikutén.*
- M.: *úlay man kankanáem,*  
*yan adiak pakaánen.*
- B.: *dísig dísig salénen,*  
*ta énam et labásen.*
- M.: *kudó ya em iláen,*  
*et énni nensukatén*  
*ud san énni laéyen.*
- B.: *magáy bain tundén,*  
*yálim ta ek buknúten.*
- M.: *úlay pay kankandem,*  
*duák pay sumasagéa.*
- B.: *angéy adí ay kedén.*  
*ay kay man ay itéem,*  
*ta éyak babbaáen,*  
*ta éyam kakkaánen*  
*ud san éyak kedawén.*
- M.: *ay kénka pay lak-áen.*
- B.: *ken man et itetéem,*  
*ta sámí et sapóen*  
*ay bayáw si punánen.*
- M.: *angéy adí ay kedén,*
- G.: you have no sense,  
he comes,  
and you make him drunk,  
and then are playing with him.
- S.: why! she likes me very much,  
the mother-in-law.
- G.: why! she sends us  
the mother-in-law,  
and she does so to have us  
pinch you.
- S.: the shame of this woman!  
it is nothing but idle chat on  
your part.
- G.: although evening go away,  
lest you make her angry,  
lest we throw you down.
- S.: I won't go,  
and shall sit down.
- G.: be careful,  
lest we roll you up.
- S.: say what you like,  
I won't go away.
- G.: let us split pitch pine <sup>2</sup>,  
so that you go away this  
evening.
- S.: go and see though,  
we have interchanged  
our blankets <sup>3</sup>.
- G.: she has no shame this woman,  
bring it here, I shall snatch it  
away.
- S.: say what you will,  
I shall be lounging here.
- G.: all right, that is enough now,  
remain here,  
and I shall use you as a servant,  
to pay off  
any debt I may contract.
- S.: why! that is easy talk.
- G.: remain here,  
and we shall use you  
for a pillow.
- S.: all right, that is enough now,

<sup>2</sup> Split pitch pine, to use it for a torch.

<sup>3</sup> When a boy and a girl interchange their blankets, they prove to have everything in common, like husband and wife.